

نموذج طلب خدمة الإنترنت البنكي للشركات

CORPORATE ONLINE BANKING SERVICES APPLICATION

بنك القاهرة
Banque du Caire



Date: / / التاريخ فرع:

Customer ID: الرقم التعريفي للعميل:

Customer Name: إسم العميل:

Address: العنوان:

Commercial register no.: رقم السجل التجاري:

Service Module

المنتجات

Mark a tick against check boxes

يرجى وضع اشارة عند اختيارك

- Cash & Trade finance products
 Payroll
 Inquiry
- Cash products only
 Trade finance products only
 Others pick from the below list

- المنتجات النقدية والتجارة الخارجية
 منتجات النقدية فقط
 منتجات التجارة الخارجية فقط
 أخرى يرجى الاختيار من القائمة أدناه
- مرتبات
 استعلام

Products list

قائمة المنتجات

- Guarantees
 Guarantee Amendment
 Shipping Guarantee
 Advance Payment
 Documentary Collection Inward
 Documentary Collection outward
 LC Issuance
 LC Amendment
 LC Transferable
 Custom Certificate
 Trade Finance Accounts
 Current & Saving Accounts
 Loans Accounts
 Term Deposits Accounts
- Transfers
 Payments
 Bulk Internal Payment
 Bulk External Payment
 Bulk Internal Payroll
 Bulk External Payroll
 Sweep In
 Sweep Out
 Bank Draft
 Standing Instructions
 Cheque Book request
 Customer Authorization Matrix
 Messaging

- التحويلات
 المدفوعات
 مدفوعات داخلية مجمعة
 مدفوعات خارجية مجمعة
 مدفوعات داخلية مجمعة - مرتبات و أجور
 مدفوعات خارجية مجمعة - مرتبات و أجور
 تحويل وارد
 تحويل صادر
 اصدار شيك مصرفي
 تعليمات مستديمة
 طلب دفتر شيكات
 بيان صلاحيات المستخدمين
 المراسلات
- خطابات الضمان
 طلب تعديل خطاب ضمان
 خطاب الضمان الملاحي
 دفع مقدم
 مستند تحصيل استيراد
 مستند تحصيل تصدير
 طلب اصدار اعتماد مستندي
 طلب تعديل اعتماد مستندي
 اعتماد مستندي قابل للتحويل
 اصدار شهادة جمركية
 حسابات التجارة الخارجية
 حسابات جارية و توفير
 حسابات القروض
 حسابات الودائع

Name:

Signature:

الإسم:

التوقيع:

| List of Users profiles قائمة بيانات المستخدمين | | 1 | 2 | 3 |
|--|---|---|---|---|
| User Name اسم المستخدم | | | | |
| User Email البريد الالكتروني | | | | |
| National ID الرقم القومي | | | | |
| Mobile Number رقم الهاتف المحمول | | | | |
| User role دور المستخدم | Maker اصدار | | | |
| | Checker مراجعة | | | |
| | Approver اعتماد | | | |
| | Level for approver role المستوى لدور الاعتماد | | | |
| CIF ID In case of user role is approver في حالة أن يكون دور المستخدم الاعتماد | | | | |
| View Accounts حسابات الاطلاع | <input type="checkbox"/> كل / All <input type="checkbox"/> Specific accounts حسابات محددة | | | |
| Transaction Accounts حسابات المعاملات | <input type="checkbox"/> كل / All <input type="checkbox"/> Specific accounts حسابات محددة | | | |
| Token: Hard / Soft | | | | |

| | | 4 | 5 | 6 |
|--|---|---|---|---|
| User Name اسم المستخدم | | | | |
| User Email البريد الالكتروني | | | | |
| National ID الرقم القومي | | | | |
| Mobile Number رقم الهاتف المحمول | | | | |
| User role دور المستخدم | Maker اصدار | | | |
| | Checker مراجعة | | | |
| | Approver اعتماد | | | |
| | Level for approver role المستوى لدور الاعتماد | | | |
| CIF ID In case of user role is approver في حالة أن يكون دور المستخدم الاعتماد | | | | |
| View Accounts حسابات الاطلاع | <input type="checkbox"/> كل / All <input type="checkbox"/> Specific accounts حسابات محددة | | | |
| Transaction Accounts حسابات المعاملات | <input type="checkbox"/> كل / All <input type="checkbox"/> Specific accounts حسابات محددة | | | |
| Token: Hard / Soft | | | | |

Name:

الإسم:

Signature:

التوقيع:

| List of Users profiles قائمة بيانات المستخدمين | | 7 | 8 | 9 |
|--|---|---|---|---|
| User Name اسم المستخدم | | | | |
| User Email البريد الالكتروني | | | | |
| National ID الرقم القومي | | | | |
| Mobile Number رقم الهاتف المحمول | | | | |
| User role دور المستخدم | Maker اصدار | | | |
| | Checker مراجعة | | | |
| | Approver اعتماد | | | |
| | Level for approver role المستوى لدور الاعتماد | | | |
| CIF ID In case of user role is approver في حالة أن يكون دور المستخدم الاعتماد | | | | |
| View Accounts حسابات الاطلاع | <input type="checkbox"/> كل / All <input type="checkbox"/> Specific accounts حسابات محددة | | | |
| Transaction Accounts حسابات المعاملات | <input type="checkbox"/> كل / All <input type="checkbox"/> Specific accounts حسابات محددة | | | |
| Token: Hard / Soft | | | | |

| Identify Authorization limits for users | | تحديد حدود الموافقة للمستخدمين | |
|---|------------------------------|--------------------------------|--------------------|
| Minimum limit الحد الأدنى | Maximum limit الحد الأقصى | Level المستوى | Remarks ملاحظات |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

I/WE read and do hereby agree to abide by online banking Terms & Conditions which forms an integral part of the documentation for availing the service. I/WE undertake to provide any further information or documentation as required by the bank from time to time.

أنا / نحن قد قرأنا ونوافق بناءً عليه الالتزام بشروط خدمة الانترنت البنكي والتي تمثل جزءاً لا يتجزأ من المستندات لتقديم الخدمة وأنا / نحن نتعهد بتقديم أي معلومات أخرى أو مستندات حسب طلبات البنك من وقت إلى آخر.

Client's Signature (who has the right to delegate others):

Name:

Signature:

توقيع العميل (من له حق تفويض الغير)

الإسم:

التوقيع:

Banque du Caire S.A.E offers a variety of products and services to its corporate customers through the online banking service.

The following are Terms and Conditions that govern the online banking products and services as offered to customers who subscribed to the service, as amended from time to time by Banque du Caire.

يقدم بنك القاهرة (ش.م.م) مجموعة متنوعة من المنتجات والخدمات لعملائه من الشركات من خلال خدمة الانترنت البنكي. وفيما يلي الشروط والأحكام التي تنظم منتجات وخدمات الانترنت البنكي التي يتم تقديمها إلى العملاء المشتركين في الخدمة، والخاضعة للتعديل من وقت إلى آخر من قبل البنك.

Definitions

تعريفات

The Bank: Banque du Caire and referred hereafter as the Bank or (BDC).

البنك: بنك القاهرة.

The Customer: means BDC's customer from the registered companies in accordance with the applicable Egyptian laws and whose data are mentioned in the corporate online banking application form.

العميل: يقصد به عميل البنك من الشركات المسجلة وفقا للقوانين المصرية النافذة والوارد بياناته في نموذج طلب الاشتراك في خدمة الانترنت البنكي للشركات.

Delegated User (s): means user (s) who is authorized by the legal representative of the company (bank's customer) to use the online banking and deal on customer's account(s) and the bank shall be notified by a written delegation letter.

المفوضين بالاستخدام: يقصد به المستخدم الذي يفوضه الممثل القانوني للشركة (عميل البنك) في استخدامه الانترنت البنكي والتعامل علي حساب/حسابات العميل وإخطار البنك كتابياً بهذا التفويض.

Business Day: Any day on which banks in the Arab Republic of Egypt are open for business.

يوم عمل: أي يوم حيث تكون البنوك في جمهورية مصر العربية مفتوحة لأغراض الأعمال.

Account(s): Customer's active account(s) maintained by BDC for the purpose of operating, and/or business.

الحساب/الحسابات: يقصد بها جميع حسابات العميل النشطة والمحتفظ بها لدى البنك لأغراض العمليات و/أو الأعمال.

Corporate online banking: means but not limited to, the online banking services, including transactions and facilities provided by BDC to its customers, which are changing from time to time.

خدمة الانترنت البنكي للشركات: يقصد بها على سبيل المثال لا الحصر الخدمات المصرفية عبر الانترنت بما فيها من خدمات ومعاملات وتسهيلات مقدمة من بنك القاهرة الى عملائه والمتغيرة من حين لآخر.

Bank Schedule of Fees and Charges: the schedule of fees and charges levied by the Bank on the transactions made through the online banking, and which shall be subject to change from time to time at the Bank's discretion.

جدول البنك للرسوم والعمولات: جدول الرسوم والعمولات التي يطلبها البنك على المعاملات التي تتم من خلال الخدمات البنكية عبر الإنترنت والتي تخضع للتعديل من وقت إلى آخر بحسب اختيار البنك.

BDC's Website: The website of Banque du caire through which the user can access the online banking service and the pages thereof, in part or in full.

الموقع الإلكتروني للبنك: يقصد به موقع بنك القاهرة الذي يمكن للمستخدم الوصول من خلاله الى خدمة الانترنت البنكي وما يرتبط به من صفحات مفردة أو مجملة.

Password: The Secret personal identification number created on the online banking for the Customer's user to access and transact.

كلمة المرور: رقم التعريف الشخصي السري والتي يتم إنشائها في خدمة الانترنت البنكي للمستخدم من قبل المشترك حتى يتمكن من الدخول وإجراء المعاملات.

Token: device generating dynamic passwords – OTP.

جهاز كلمات المرور (Token): جهاز لإصدار كلمات المرور الديناميكية – OTP.

Name:

الإسم:

Signature:

التوقيع:

One Time Password (OTP): is a password that is valid for authentication only for a single access attempt with a limited period of time, the password cannot be reused for subsequent authentication.

Token's PIN: means secret numbers that the user has to enter to login to his Token in order to generate a one-time password.

كلمة مرور وحيدة الاستخدام (OTP): كلمة مرور صالحة لتوثيق الدخول لمحاولة واحدة فقط و لمدة زمنية محدودة , والتي لا يمكن إعادة استخدامها لتوثيق الدخول مرة أخرى.

الرقم السري (PIN) الخاص برموز الأمان (Token): وهي تعني الأرقام السرية التي يلزم أن يدخلها المستخدم للدخول إلى جهازه (Token) لإنشاء كلمات المرور وحيدة الاستخدام.

1- General Terms & Conditions

١ - الشروط والأحكام العامة

1.1 The Bank shall setup the subscription as per the application form submitted by the customer.

1.2 Online banking service shall not be activated unless all the required documentation submitted, including a hard copy of the Application Form which has been signed by all authorized signatories and delivered to the Bank.

1.3 The customer shall advise the Bank of any change that occurs to the form from time to time, which includes but not limited– to change in powers of signatories, mandate and/or customer's constitution documents. The Customer shall remain responsible for all actions, losses or liabilities arising out of such changes not notified to the bank as envisaged herein.

1.4 All requests received by the Bank through the online banking will be considered to have been authorized in accordance with the authorization rules provided by the customer. The Bank is not responsible for any errors/omissions arising out of incorrect setup of the authorization rules provided by the customer.

The Bank's record of any transaction processed by the use of the online banking shall be conclusive evidence of such transaction and shall be binding on the Customer for all purposes.

1.5 The Bank shall have the right and the Customer hereby authorizes the Bank to limit, modify or cancel the online banking (in part or in full) without assigning any reason, and without the need of Customer approval.

1.6 The Bank shall have the absolute right to reject to execute any instructions and/or inquiries and/or operations and/or transactions received from the Customer during the use of the online banking and notify the customer whenever possible.

١ - ١ يلتزم البنك بتفعيل الاشتراك وفقاً لنموذج الطلب المقدم من العميل.

١ - ٢ لن يتم تفعيل خدمة الانترنت البنكي إلا بعد تقديم جميع المستندات المطلوبة بما في ذلك نسخة ورقية من طلب الخدمة موقفاً عليه من جميع المخولين بالتوقيع عن العميل والمسلم إلى البنك.

١ - ٣ يلتزم العميل بإخطار البنك بأية تعديلات قد تطرأ على البيانات المحددة بالنموذج من وقت إلى آخر , بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - أي تغيير في صلاحيات المخولين بالتوقيع عنه و التفويض و/أو مستندات التأسيس للعميل.

ويظل العميل مسؤولاً عن جميع التصرفات و الخسائر والمسؤوليات التي قد تنشأ عن حدوث أي تغيير لم يخطر به البنك على النحو المفترض في هذا البند .

١ - ٤ تعتبر جميع الطلبات التي يتسلمها البنك من خلال خدمة الانترنت البنكي معتمدة , لمطابقتها لقواعد التفويض المقدمة من العميل . ولا يكون البنك مسؤولاً عن أية أخطاء أو تقصير ناتج بسبب عدم صحة قواعد التفويض المقدمة من العميل.

وتعتبر الفيود التي ينفذها البنك في سجلاته نتيجة استخدام خدمة الانترنت البنكي دليلاً كافياً وقاطعاً على إجراء هذه المعاملات وتكون ملزمة للعميل في جميع الأحوال.

١ - ٥ يحتفظ البنك بالحق - كما يقر له العميل - بأن يجري تقييداً أو تعديلاً أو إلغاءً لخدمة الانترنت البنكي (سواء بشكل جزئي أو كلي) بدون إبداء أية أسباب وبغير حاجة للحصول على موافقة العميل.

١ - ٦ يكون للبنك مطلق الحق في أن يرفض تنفيذ أي تعليمات أو استفسارات أو عمليات أو معاملات يتم استلامها من العميل أثناء استخدام خدمة الانترنت البنكي على ان يتم اخطار العميل كلما كان ذلك ممكناً.

Name:

Signature:

الإسم:

التوقيع:

1.7 The customer hereby shall clearly admit the full tolerability of the automatically generated printouts by the Bank as a confirmation on the execution of transactions/instructions submitted by the customer using the provided services, whether such printouts are in Arabic and / or in English, and the statements of the Customer's account include all transactions data and operations that have been executed through the online banking.

1.8 The Bank is not responsible for failure, to execute any of the transactions contained through the system due to any circumstance beyond the control of the Bank, and the Bank shall not be obliged to accept any amendments or cancellation of any previous instructions or transactions that the customer submitted through the online banking.

1.9 The User must immediately contact the Bank to suspend the online banking service if it appears to him/her or becomes aware that someone has accessed his personal security details. In case of the user's failure to comply with such requirement, the customer shall be responsible for any operations and/or unauthorized transactions made on his account and all transactions shall become confirmed by using confidential data.

1.10 The Customer shall have full responsibility for the information, data and transactions validity that he enters through the Bank's Website. The Customer shall endorse that the instructions, transactions, data and operations entered through the online Banking Services are to be processed without any additional review and/or without written notices or other verification methods by the Bank. The Bank shall not have any responsibility towards the Customer in cases he enters invalid, incorrect and inaccurate data through the corporate online banking.

1.11 Bank's records are a firm and legally binding argument on the validity of transactions and instructions.

1.12 The Customer authorizes the Bank to send alerts, announcements, new products and marketing campaign using any of the electronic means that includes but not limited to internet, e-mail, SMS.

٧ - يقر العميل - بموجب هذا- صراحة بقبوله التام بالمخرجات التي تصدر آلياً عن البنك وباعتبارها تأكيداً على إجراء المعاملات والتعليمات المقدمة من العميل الذي يستخدم الخدمات المقدمة , وسواء كانت هذه المخرجات باللغة العربية أو الإنجليزية , وتشمل كشوف حساب العميل جميع بيانات المعاملات والعمليات التي تم تنفيذها من خلال خدمة الانترنت البنكي.

٨ - لا يكون البنك مسؤولاً عن التقصير في تنفيذ أي معاملات يتم إجرائها من خلال النظام لأي سبب يخرج عن إرادته , كما لا يكون البنك ملزماً بقبول أية تعديلات أو إلغاء لأية تعليمات أو معاملات سابقة يكون العميل قد أجراها من خلال خدمة الانترنت البنكي.

٩ - يلتزم العميل بالاتصال بالبنك فوراً لإيقاف خدمة الانترنت البنكي إذا ما تبين له أو أصبح على علم بأن هناك شخصاً ما قد اطلع على ما يخصه من التفاصيل الشخصية السرية, وفي حالة تقصير العميل في القيام بذلك يكون مسؤولاً عن أية عمليات أو معاملات تمت على حسابه و لم يصرح بها , و تصبح كافة المعاملات مؤكدة باستخدام بياناته السرية.

١٠ - يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن صحة المعلومات والبيانات والمعاملات والتي يقوم بإدخالها من خلال موقع البنك الالكتروني , كما يقر بأن التعليمات والمعاملات والبيانات والعمليات التي يقوم بإدخالها من خلال خدمة الانترنت البنكي ليست بحاجة لأي مراجعة إضافية أو تعزيزات كتابية أو أية أساليب أخرى يتعين إجرائها من قبل البنك للتحقق منها , ولن يكون على البنك أي مسؤولية تجاه العميل في حالة إدخاله لبيانات غير صالحة , غير صحيحة, غير دقيقة من خلال خدمة الانترنت البنكي للشركات.

١١ - تعتبر سجلات البنك ملزمة قانوناً ودرجة قاطعة على إجراء المعاملات والتعليمات.

١٢ - يصرح العميل للبنك بإرسال التنبيهات والإخطارات والمنتجات الجديدة وحملات التسويق باستخدام أي وسائل إلكترونية والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر الإنترنت والبريد الإلكتروني والرسائل النصية القصيرة.

2- Services Operation

٢ - تشغيل الخدمات

2.1 The customer shall ensure sufficient funds are available in the account before executing any transactions.

٢ - يلتزم العميل قبل إجرائه أية معاملات على الحساب بالتأكد من توفر رصيد كافي يسمح بذلك.

Name:

الإسم:

Signature:

التوقيع:

2.2 The Customer shall agree and acknowledge that:

A) All requests or transactions received through online banking within banking Hours shall be carried out according to the request type, date and/or time of receiving the request.

B) All foreign currency transactions are subject to the foreign currency exchange rates, which are applicable for the Business day and time on which the Bank processed the request.

C) The Customer agrees that the Bank has the exclusive right of selection of the correspondent banks and partners/alliances/merchants for all services.

D) The Customer shall comply with all the laws and regulations established by the Central Bank of Egypt, with respect to banking transfers according to instructions in this regards.

E) In case of trade finance requests and transactions, the Customer shall admit with the following:

▪ Received Trade Finance Transactions: Means the electronic banking services provided by the Bank which enables the international trade finance Customers to create, issue, revise, present, accept, amend and pay whatever related to the international trade finance products (Import Letter of credit, Inward and Outward Documentary Collection and letters of guarantees) and accepted Letter of Credit electronically.

▪ BDC is not to be held responsible for the genuineness of corrections of provided documents as well as any endorsement thereon for any mistake or misrepresentation as the quality, weight, marks, or value of any merchandise compromised herein, or for the shipper's or other charges on any such merchandise, nor as to the terms, conditions or sufficiency of the Insurance Policies or Certificates.

▪ The Customer hereby authorizes the bank. to debit his accounts with all sums which may become due to you in respect of this credit, including cash margin and commission interest where applicable, and all charges and expenses incurred by The Bank , his offices and / or correspondents.

٢ - ٢ يوافق العميل و يقر بأن:

(أ) جميع الطلبات أو المعاملات التي تم استلامها من خلال خدمة الانترنت البنكي خلال ساعات عمل البنك يتم تنفيذها طبقاً لنوع الطلب والتاريخ و/أو وقت استلام الطلب.

(ب) تخضع جميع المعاملات بالعملة الأجنبية لأسعار الصرف الأجنبي والمطبقة في يوم العمل والتوقيت الذي تلقى فيه البنك الطلب من العميل.

(ج) يوافق العميل على أن البنك له الحق حصرياً في اختيار البنوك المراسلة والشركاء / الحلفاء / التجار لجميع الخدمات.

(د) يلتزم العميل بجميع القوانين السارية , وكذلك التعاميم الصادرة من البنك المركزي المصري بخصوص التحويلات البنكية وطبقاً للتعليمات المطبقة في هذا الشأن.

(هـ) في حالة معاملات و طلبات التجارة الخارجية , يقر العميل بما يلي :

▪ معاملات التجارة الخارجية التي يتم استلامها : وهي تعني الخدمات البنكية الإلكترونية المقدمة من البنك والتي تتيح لعملاء التجارة الخارجية الدولية إنشاء وإصدار ومراجعة وتعديل وتقديم وقبول وتغيير والدفع أي مما يتعلق بمنتجات التجارة الخارجية الدولية (خطاب اعتماد الاستيراد والتحويل المستندي والصادر والوارد وخطابات الضمان) وكذلك خطابات الاعتماد المقبولة إلكترونياً.

▪ لن يكون بنك القاهرة مسؤولاً عن صحة أو سلامة التصحيحات التي يتم إجرائها للمستندات المقدمة وكذلك اي تظهير بشأنها بخصوص أي خطأ أو بيانات مضللة من جهة الجودة والوزن والعلامات أو قيمة أي بضائع تتعرض للاضرار أو بسبب رسوم شركة الشحن أو الرسوم الأخرى على أي بضائع أو من جهة شروط أو بنود أو كفاية وثائق أو شهادات التأمين.

▪ يصرح العميل - بموجب هذا - للبنك بالخصم من حسابه جميع المبالغ التي تصبح مستحقة للبنك بخصوص هذا الائتمان ويشمل ذلك الهامش النقدي وفائدة العمولة الخاصة بالبنك بحسب ما هو مطبق وجميع الرسوم والنفقات التي قد يتعرض لها البنك مكاتبه و/ أو مراسليه.

Name:

Signature:

الإسم:

التوقيع:

▪ The Customer delegates and permits the bank an irrevocable delegation to investigate him and his operations and all related parties to these operations according to all applicable laws of Arab Republic of Egypt and banking fields. Also, any of BDC subsidiaries or affiliates or any other party that BDC may see important and necessary for inquiry and examination are to provide and exchange any information or data about The Customer's operations or when taking legal action against The Customer.

▪ The Customer hereby irrevocably and unconditionally authorizes the Bank to block and / or postpone the execution of any transaction related to him, to be sure and for consummation that such transaction does not breach or conflict with any of the applicable laws of Arab Republic of Egypt or the online banking regulations.

▪ All original documents required by the bank will be presented to BDC counter within the required periods.

▪ The Customer agree on all the Terms & Conditions on the physical BDC's application forms of all trade products (Documentary credit & Letter of guarantees).

2.3 The Bank shall have the absolute right to reject / accept proceeding with " Request to cancel " function, which is available on the online banking for any pervious request submitted by the Customer.

▪ يفوض العميل ويسمح للبنك تفويضاً غير قابل للإلغاء بالفحص والتحري عن شركاته وعملياته وجميع الأطراف التابعة في هذه العمليات طبقاً لجميع القوانين المطبقة في جمهورية مصر العربية والمجالات البنكية، وأيضاً فإن أي شركات تابعة لبنك القاهرة أو أي طرف آخر يراه بنك القاهرة أنه يمثل أهمية وضروري للاستفسار والفحص يتم تقديم وتبادل أي معلومات أو بيانات من جهة عميلائنا أو عند اتخاذ الإجراءات القانونية ضد العميل .

▪ يفوض العميل - بموجب هذا - البنك تفويضاً غير مشروط وغير قابل للإلغاء في أن يمتنع أو يؤجل تنفيذ أي معاملات مرتبطة بالعمل حتى يتأكد ويتحقق من أن هذه المعاملات لا تخالف أو تعارض مع أي قوانين مطبقة في جمهورية مصر العربية أو لوائح المعاملات البنكية على الإنترنت.

▪ أن جميع المستندات الأصلية التي يطلبها البنك يتم تقديمها لفروع بنك القاهرة خلال المدد المحددة.

▪ أن العميل يوافق على جميع الشروط والأحكام الواردة في جميع طلبات الحصول على منتجات التمويل التجاري المطبقة لدى البنك والبنود في نماذج الطلبات المادية لجميع المنتجات التجارية (الاعتمادات المستندية وخطابات الضمان).

٢ - ٣ يحق للبنك - وعلى نحو مطلق - رفض أو قبول تنفيذ عملية "طلب الإلغاء" المتاحة في خدمة الإنترنت البنكي لأي طلب سابق تم تقديمه من قبل العميل.

3- Security

٣ - الإجراءات الأمنية

3.1 As the online banking service is accessing through the internet, it is the customer responsibility to ensure that any PC/Laptop/Smartphone used by the customer is set up securely, programs and tools for protection against viruses and malware are installed as a minimum to meet the requirements specified by the Bank.

3.2 The Bank is not responsible for any damage that may be caused to the Customer as a result of the risks associated with the use of the Internet, and the Customer solely is responsible to assume all of the risks resulting from the usage of Internet.

3.3 The Customer agrees to comply with the security procedures announced from time to time by the Bank which include but shall not be limited to the following:

A) Keep and protect his Password/PIN secured and confidential at all times, to prevent unauthorized use of the same.

B) Never disclose the Password/PIN to any person including the Bank's staff or its agents through e-mail or the customers' service.

C) Never access his Online banking accounts over an unsecured or public Wi-Fi.

٣-١ نظراً لأن استخدام خدمة الإنترنت البنكي تتم من خلال شبكة الانترنت فعلى العميل التأكد من أن الأجهزة الخاصة به كمبيوتر شخصي / لاب توب / هواتف ذكية تم إعدادها بشكل آمن وتزويدها ببرامج وأدوات الحماية اللازمة ضد الفيروسات و البرامج الخبيثة، وذلك كحد أدنى لتحقيق المتطلبات المحددة من قبل البنك.

٣-٢ البنك غير مسئول عن أي أضرار قد يتعرض لها العميل كنتيجة للمخاطر المرتبطة باستخدام الإنترنت ويكون العميل مسؤولاً وحده عن تولي جميع المخاطر الناتجة من استخدام الإنترنت.

٣-٣ يوافق العميل على الالتزام بالإجراءات الأمنية المعلنة من وقت إلى آخر من قبل البنك ، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر ما يلي :

(أ) حفظ وحماية بياناته من حيث كلمة المرور / الرقم السري الشخصي بشكل امن وسري في جميع الأوقات لمنع استخدامها بدون تصريح.

(ب) أن لا يصرح أبداً بكلمة المرور أو الرقم السري الشخصي لأي شخص بمن في ذلك العاملين في البنك أو وكلائه من خلال البريد الإلكتروني أو خدمات العملاء.

(ج) عدم الدخول أبداً لحساباته البنكية على الإنترنت من خلال أي شبكات لاسلكية " واي فاي " عمومية أو غير آمنة.

Name:

Signature:

الإسم:

التوقيع:

D) Create a strong and unique password use uppercase letters, lowercase letters, numbers, and symbols.

E) Shall not at any time leave the Internet terminal from which the Customer has accessed the online banking or let anyone else use the Internet terminal until you have logged off.

3.4 The use of user ID, passwords and Tokens, as communicated by the Bank, is required to access the Service for each user.

(د) أن ينشئ كلمات مرور قوية , وعصية على فكها , وبحيث تجمع بين الأحرف الكبيرة والصغيرة والأرقام والرموز.

(هـ) أن يمتنع – أثناء استخدامه للخدمة – عن مغادرة البوابة الالكترونية التي نفذ منها الدخول لخدمة الانترنت البنكي , وكذلك السماح لأي شخص آخر باستخدام هذه البوابة حتى يقوم بتسجيل الخروج منها .

٣ – ٤ أن يكون دخول كل مستخدم من المستخدمين المفوضين للخدمات بموجب إدخال كلمات المرور ورقم المستخدم وأجهزة كلمات السر (Token) الصادرة من البنك لكل منهم .

4-Intellectual Property rights

٤ – الملكية الفكرية

4.1 Banque du Caire's logo is a trademark registered and owned in favor of the Bank. Generally, Banque du Caire has the right to possess any trademarks related to its products that appear in the web pages.

4.2 The Customer acknowledges that the online banking is the property of Bank, which has the copyright interest and all intellectual property rights in all software and documentation of the online banking and subsequent amendments including user guidelines, manuals and material in any form.

4.3 The Customer agrees at all times to treat the access rights, documentation or any other information related to the online banking as strictly private and confidential and shall not copy/reproduce the above in any form either in whole or in part or allow access to any other party without the Bank's prior consent in writing.

4.4 The Customer may not under any circumstances amend the installation, or download, copy, modify, improve, adapt, compile, or transfer in any way the system or the software comprising the Service and/or the Site and the documentation related thereto.

٤-١ شعار بنك القاهرة علامة تجارية مسجلة ومملوكة لصالح البنك , وبصفة عامة , فإن بنك القاهرة لديه الحق في حيازة أي علامات تجارية مرتبطة بمنتجاته والتي تظهر في صفحات الإنترنت.

٤-٢ يقر العميل أن خدمة الانترنت البنكي ملكاً للبنك والذي له الحق في حقوق النشر وجميع حقوق الملكية الفكرية في جميع البرامج والمستندات للمعاملات البنكية على الإنترنت وما يطرأ عليها من تعديلات , بما في ذلك مرجع الاستخدام والكتيبات وأي مواد أخرى في أي صورة كانت.

٤ – ٣ يوافق العميل في جميع الأوقات على التعامل بخصوصية و سرية تامة مع جميع حقوق الاستخدام والمستندات وأي معلومات أخرى متعلقة بخدمة الانترنت البنكي ولا يجوز له نسخ / إعادة إنتاج المعلومات المذكورة بأي شكل من الأشكال سواء كلياً أو جزئياً أو السماح لأي طرف آخر باستخدام الخدمة دون موافقة خطية مسبقة من البنك.

٤ – ٤ لا يجوز للعميل بأي حال من الأحوال تعديل تحميل أو تنزيل أي أنظمة للبرنامج أو نسخها أو تعديلها أو تحسينها أو اقتباسها أو تحويلها بأي شكل من الأشكال وشمل ذلك الخدمة و/أو الموقع و المستندات المتعلقة بهما.

5-Liability

٥ – المسؤولية

5.1 The Customer acknowledges that the Bank is not liable at any time for failure to provide any of the products, facilities or other services available under online banking, either wholly or partly to reasons beyond the Bank's control, including but not limited to any technical malfunction or breakdown or, act of government or regulatory authority, war, fire, flood, explosion, terrorism, riot or civil commotion, or no availability, non-functioning or malfunctioning of internet services provider(s), broadcast telecommunications or other network systems or services, except in cases where these events may be remedied. The Bank will not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from any malfunction or failure of the online banking.

٥-١ يقر العميل بأن البنك غير مسئول - في أي وقت من الأوقات - عن التقصير في تقديم أي من المنتجات أو التسهيلات أو الخدمات الأخرى المتاحة في خدمة الانترنت البنكي , سواء كلياً أو جزئياً , لأسباب خارجة عن إرادة البنك , ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي أعطال فنية أو رداءة أو سقوط أو أي إجراءات حكومية أو تصرفات من السلطات وكذلك حالات الحرب والحريق والفيضانات والانفجارات والإرهاب والشغب والتمرد والعصيان المدني أو عدم التوافر وعدم الأداء أو سوء الأداء من مقدمي خدمات الإنترنت والاتصالات الإذاعية أو أنظمة الشبكات الأخرى أو الخدمات فيما عدا الحالات حيث يمكن معالجة هذه الأحداث. والبنك لن يكون مسؤولاً عن أي خسائر أو أضرار ناتجة بشكل مباشر أو غير مباشر من أي أعطال في خدمة الانترنت البنكي .

Name:

Signature:

الإسم:

التوقيع:

5.2 The bank will not be responsible of the Loss of the Token; the Customer shall in the event of losing or stealing the device, immodestly notify the bank in order to deactivate this device.

٢-٥ لن يكون البنك مسؤولاً في حالة فقد جهاز إصدار كلمات السر (Token) وعلى العميل في حالة فقد أو سرقة الجهاز إخطار البنك فوراً لغرض إيقاف فاعلية هذا الجهاز.

6-Termination

٦ – الإنهاء

6.1 By serving a notice- prior a written notice of thirty calendar days- to the other party, the Customer and the Bank shall have the right at any time to cancel the online banking.

٦-١ بموجب إرسال إخطار كتابي مسبق للطرف الأخر قبل الموعد المحدد بثلاثين يوم ميلادي ، فإن كل من العميل والبنك سيكون له الحق في أي وقت من الأوقات في إلغاء خدمة الانترنت البنكي.

6.2 In all Cases, termination may not affect the Customer's liabilities regarding the online banking services. The customer shall pay any fees to be charged up to the date on which the services termination request is implemented.

٦-٢ في جميع الأحوال لا يؤثر إنهاء الخدمات على التزامات العميل فيما يتعلق بخدمة الانترنت البنكي. وعلى العميل دفع أي رسوم حتى تاريخ تنفيذ طلب إنهاء الخدمات.

7-Anti-Money Laundering

٧ – مكافحة غسيل الأموال

7.1 The Customer undertakes and warrants to comply with all applicable laws, rules, regulations and disclosures as required by the anti-money laundering laws and regulations and The Central Bank of Egypt Law and its regulations of the Arabic Republic of Egypt and to any anti money laundering monitoring and procedures prescribed by the Bank from time to time.

٧ – ١ يقر العميل ويتعهد بالالتزام بجميع القوانين المطبقة والقواعد واللوائح السارية والتي تتطلبها لوائح وقوانين مكافحة غسيل الأموال وقانون البنك المركزي المصري ولوائحه في جمهورية مصر العربية وأي إجراءات لمراقبة ومكافحة غسيل الأموال المحددة من قبل البنك من وقت إلى آخر.

8-Amendments

٨ – التعديلات

8.1 The Bank at its sole discretion reserves the right to alter, amend, add to or cancel any or all of these Terms and Conditions at any time by posting the relevant information on the web site or in the Bank's branches and other premises. Therefore, the customer's continued access to or use of online banking Services shall constitute the customer's implied acceptance and consent of any such amendments.

٨ – ١ يحتفظ البنك بحسب اختياره المطلق بحقه في التعديل أو التغيير أو الإضافة أو الإلغاء لأي من أو جميع هذه الشروط والأحكام في أي وقت ، ويكون الإعراب عن ذلك على الموقع على الإنترنت أو في فروع البنك ووحداته الأخرى. ومن ثم فإن مجرد الدخول المستمر من جانب العميل أو استخدام خدمة الانترنت البنكي ستعتبر قبولاً ضمناً وموافقاً من جانب العميل على أي من هذه التعديلات.

9-Service Fees and Charges

٩ – رسوم الخدمات

9.1 The Bank may debit the Customer's Account(s) with any costs, charges, fees or expenses (including legal expenses) for any instructions received through the online banking as per the Bank's Schedule of Fees and Charges, which are subject to change from time to time at the sole discretion of the Bank.

٩ – ١ يحق للبنك إجراء الخصم على حسابات العميل بأي تكاليف أو رسوم أو نفقات (بما في ذلك النفقات القانونية) والتي تنشأ عن أي تعليمات يتم استلامها من خلال خدمة الانترنت البنكي وفقاً لجدول الرسوم والعمولات المعمول به لدى البنك والذي يخضع للتعديل من وقت إلى آخر بحسب الاختيار المطلق من قبل البنك.

Name:

Signature:

الإسم:

التوقيع:

10- Complaints

١٠- آلية الشكاوي

10.1 The bank has a fast and free of charge mechanism to receive customer complaints through a unified internal form that is available in the branches or through the bank's website or the branch complaints box, so the bank can examine the complaint and respond to the customer.

١٠- ١ يوجد بالبنك اليه سريعة ومجانبة لتلقى شكاوى العملاء من خلال نموذج داخلي موحد يتم اتاحته بالفروع او عن طريق الموقع الإلكتروني للبنك او صندوق الشكاوى بالفرع ليتمكن البنك من فحص الشكاوى والرد على العميل.

10.2 The Customer may escalate the complaint to Central Bank of Egypt if the bank doesn't respond after 15 days have passed.

١٠- ٢ كما يجوز للعميل تصعيد الشكاوى الى البنك المركزي المصري في حاله عدم الرد من البنك بعد مرور ١٥ يوما.

11 -Governing Law and Jurisdiction

١١ - القانون واجب التطبيق , والاختصاص القضائي

11.1 This Terms and conditions, any amended and attached or services provided through online banking shall be subject to Egypt Laws.

١١ - ١ تخضع هذه الشروط والأحكام و تعديلاتها و الملحقه بها والخدمات المقدمة من خلال خدمة الانترنت البنكي للقوانين المصرية .

11.2 Any disputes arising out or in connection with these Terms and Conditions, attached, and services provided through online banking shall be govern and exclusively to determination by the Cairo Courts in Egypt.

١١ - ٢ أي نزاع قد ينشأ بشأن هذه الشروط والأحكام وملاحقها والخدمات المقدمة على الإنترنت ينعقد الاختصاص بالفصل فيها حصرياً للمحاكم المصرية.

12-Bank Secrecy

١٢ - سرية المعلومات لدى البنك

12.1 The Bank is committed to maintain the confidentiality of all data and information that may be delivered from the Customer of providing the online banking.

١٢ - ١ يتعهد البنك ويلتزم بالمحافظة على سرية جميع البيانات والمعلومات التي قد يتم تقديمها من العميل في حالة تقديم خدمة الانترنت البنكي .

12.2 The Bank also undertakes to maintain the confidentiality of all operations performed by the customer through the online banking Services, and the Bank and the Customer undertake not to disclose any of the above except in accordance with applicable laws in the Arab Republic of Egypt and / or in implementation of any provisions or binding orders, or in accordance with the terms and conditions of online banking Services usage.

١٢ - ٢ يتعهد البنك أيضاً بالمحافظة على سرية جميع العمليات التي يتم أدائها من قبل العميل من خلال خدمة الانترنت البنكي , ويتعهد البنك والعميل بعدم الإفصاح عن المعلومات المذكورة عاليه , وذلك فيما عدا ما تسمح به قوانين جمهورية مصر العربية و / او ما يكون منها امتثالاً لتعليمات أو أوامر ملزمة أو نفاذاً للشروط والأحكام الخاصة باستخدام خدمة الانترنت البنكي .

12.3The Customer shall irrevocably authorize Banque Du Caire in circulating and disclosing to a third party, some and / or all of the data of his accounts held with the Bank, according to the Bank's sole discretion, in order to develop and facilitate all banking activities and / or to provide unique banking services to the Customer.

١٢ - ٣ يقر العميل بأنه يفوض بنك القاهرة وبشكل غير قابل للإلغاء في نشر وتداول البيانات مع الغير وذلك بخصوص بعض و / أو جميع بيانات حساباته لدى البنك وفقاً لتقدير البنك المطلق , وذلك لأغراض تطوير وتيسير جميع الأنشطة البنكية و / أو تقديم خدمات بنكية مميزة للعميل.

12.4The Customer acknowledges to assume full and complete responsibility regarding maintaining the confidentiality of data, and the necessary measures for keeping same safe and not to disclose to anyone, any employee of the Bank's employees or any third party.

١٢ - ٤ يقر العميل بتحمل المسؤولية الكاملة عن محافظته على سرية بياناته وإتخاذ الاحتياطات اللازمة للمحافظة على بياناته بشكل آمن وعدم التصريح بها لأي شخص أو أي من العاملين لدى البنك أو أي من الغير .

12.5The Customer commits to read the warnings and alert notifications (such as security alerts or fraud attempts / Social Engineering alerts, etc.) stated in the Bank's Site. The Customer accepts any change in the terms and conditions which will be demonstrated through electronic system and on the Site and the Customer is legally bound of these terms and conditions.

١٢ - ٥ يتعهد العميل بقراءة التحذيرات والإخطارات والتنبيهات (مثل التنبيهات الأمنية والتنبيهات عن محاولات الغش والتدليس وتنبيهات الهندسة الاجتماعية إلخ) المبينة في موقع البنك , ويقبل العميل أي تعديلات في الشروط والأحكام والتي يتم عرضها من خلال النظام الإلكتروني وفي الموقع ويلتزم العميل قانوناً بهذه الشروط والأحكام.

Name:

الإسم:

Signature:

التوقيع:

13- Language Terms and Conditions

١٣- لغة الشروط والأحكام

In case of contradiction between the Arabic and English texts of these Terms and Conditions, the Arabic text shall prevail.

يكون النص العربي في هذه الشروط والأحكام هو الواجب التطبيق عند وقوع أي تعارض بينه وبين النص الإنجليزي.

14-Acceptance of Terms and Conditions

١٤ - قبول الشروط والبنود

I certify the accuracy of the above mentioned information and have read and accepted the Terms & Conditions.

أقر بناءً عليه بدقة المعلومات المذكورة عاليه ولقد قرأت و قبلت الشروط و الأحكام .

Client's Signature (who has the right to delegate others):

توقيع العميل (من له حق تفويض الغير)

Name:

الإسم:

Signature:

التوقيع: